

Aan de heer [REDACTED]
Voorzitter Klachten Klachtencommissie Wbtv
Bureau Wbtv
Postbus 2349
5202 CH 's-Hertogenbosch

Geachte heer [REDACTED]

Leányfalu 22-08-2023

Bijlage: 1 Kopie Klacht Landman; 2 Kopie antwoord Wbtv; 3 Kopie correspondentie Wbtv

Langs deze weg stuur ik u een kopie van mijn klacht en het antwoord van het Wbtv .
Zoals u ziet heeft het Wbtv heeft mijn buitengewoon goed onderbouwde klacht niet
behandeld. Bovendien heeft het Wbtv niet aangegeven wat ik moet doen in het geval van
misstanden. Sinds mei jl. neem ik geen telefonische opdrachten meer aan voor de politie,
omdat ik deze onverenigbaar vind met mijn eed en de code.

Mijn vraag aan u is of het bezwaarlijk acht om deze drie documenten openbaar te
maken ?

Hoogachtend

Drs. G. Landman

Beëdigd Vertaler en Tolk Hongaars

Lid NGTV / Wbtv Nr. [REDACTED], Lid Orde Tolken en Vertalers

G.Landman@skypreter.eu T:+31 208950164 [REDACTED]

Fideliolaan 172 1183 PS Amstelveen

Bijlage: 1

Kopie Klacht Landman 11-05-2023 tevens online op ;
https://skypreter.eu/klacht_wbtv_landman11052023.pdf 35 pagina's

Bijlage: 2

Kopie antwoord Wbtv van 11-07-2023 tevens online op ;
https://skypreter.eu/antwoord_wbtv11072023.pdf 2 pagina's

Bijlage: 3

Kopie correspondentie wbtv tevens online op ;
https://skypreter.eu/correspondentie_wbtv18072023.pdf 9 pagina's



Klachtencommissie Wbtv raad voor Rechtsbescherming
Bureau Wbtv
Postbus 2349
5202 CH 's-Hertogenbosch



Geachte Heer / Mevrouw,

Amstelveen 10-05-2023

Betreft : Klacht tegen tolk [REDACTED]

Langs deze weg wend ik mij tot u om een klacht tegen mijzelf Wbtv nummer [REDACTED] in te dienen. Zoals u weet maakt een tolk evenals een rechter, advocaat, officier van justitie of politieagent deel uit van de strafrechtketen. Als tolk ben ik gebonden aan mijn eed conform lid 1 van artikel 13 van de wet beëdigde tolken en vertalers. Deze staat op online op:

<https://wetten.overheid.nl/BWBR0022704/2018-07-28>

Ook ben ik gebonden aan de gedragscode tolken en vertalers. Deze staan online op.

<https://www.bureauwbtv.nl/tolken-vertalers/ingeschreven/gedragscode-wbtv/>

De reden van mijn klacht ligt in het feit, dat ik, buiten mijn schuld om, mijn werk als beëdigde tolk niet eerlijk, nauwgezet en onpartijdig heb uitgevoerd en mij bij het uitoefenen van de tolkwerkzaamheden niet heb kunnen gedragen zoals een beëdigde tolk betaamt en de gedragscode tolken en vertalers heb geschonden. Dit is in meerdere gedocumenteerde gevallen gebeurd.

Op 01-02-22 werd ik eens voor 5 minuten door de politie gebeld, men vroeg mijn Wbtv nummer en vroeg of ik de verdachte kon vertellen om naar huis te gaan. Voordat ik erop kon reageren werd de verbinding verbroken. Dit is een niet losstaand geval en ik weet gewoon niet in welke PV's mijn nummers nog meer worden gezet. **Ik heb hier geen enkele controle over.** Ik heb geen een keer kunnen controleren of mijn Wbtv nummer terecht is opgenomen in een PV.

Bijdrage 1 Uitdraai diensten Global Talk. Meerdere korte telefonische diensten voor de politie.



Het tweede geval heeft betrekking op een concreet voorval van 22 februari 2023, toen ik tolkte voor een getuige van een dodelijk arbeidsongeval. Ik werd niet in staat gesteld om het PV te controleren of deze punten waren opgenomen. Al deze punten hadden immers in het PV moeten worden vermeld. 1. Er was geen tolk Slowaaks beschikbaar, terwijl daarom expliciet was gevraagd. Dit gaf de politie ook aan. 2. De getuige werd verhoord met een telefonische verbinding die vaak korte uitval had en de verstaanbaarheid was buitengewoon slecht. 3. Tijdens het verhoor was een persoon aanwezig, die zich inhoudelijk met het verhoor bemoeide aangezien hij ook de Hongaarse taal machtig was. 4. De getuige vroeg mij nadrukkelijk om er voor te zorgen dat de zoon van het slachtoffer in het Slowaaks zou worden gehoord.

De hele situatie was zeer gênant voor mij. Ik kon mijnheer immers niet uitleggen dat hij en de zoon van het slachtoffer recht hebben op een tolk in de taal, die hij het beste spreekt en dat zijn rechten geschonden worden. Als tolk mag ik immers niet deelnemen aan het gesprek. Ook kon ik niet ingrijpen, toen een onbekende deelnemer, die de Hongaarse taal spreekt onverwacht deelnam aan het gesprek. Aan de telefoon is er een behoorlijke drempel om te zeggen dat de situatie onwettig is. Ook is er een dilemma, op het moment dat ik het gesprek beëindig vanwege gewetensbezwaren ben ik mijn inkomsten kwijt er wordt dan gewoon om een andere persoon gevraagd. Ik heb niet eens de mogelijkheid om te controleren of het PV in overeenstemming met de waarheid is opgesteld.

Bijlage 2. Kopie van klacht aan Politie en antwoord.

De politie heeft mijn klacht behandeld en stelt dat hetgeen gebeurd is in overeenstemming is met het beleid.

Ik verzoek om het bureau WBTV te onderzoeken of de manier waarop ik me heb gedragen te verenigen valt met de gedragscode en eed. Ik geef hieronder puntsgewijs aan welke punten ik van de gedragscode heb geschonden.

Artikel 1.1 van de gedragscode stelt immers dat *Tolken en vertalers zich zodanig gedragen dat het vertrouwen in de beroepsgroep waartoe zij behoren en in hun eigen beroepsuitoefening niet wordt geschaad.* Als een verdachte mij alleen voor enkele minuten per telefoon hoort, en merkt dat de verbinding wordt verbroken, terwijl er in het door hem ondertekende PV staat dat hij met behulp van een tolk is gehoord dan schendt dit het vertrouwen in de beroepsgroep. Dit is helaas gangbare praktijk. Evenzo komt het regelmatig voor dat de verbinding slecht is en wegvalt, dat er iemand



deelnemers aan het gesprek of dat niet een tolk in de gevraagde taal wordt gegeven. Het tolken is een soort formaliteit geworden, de inzet van de tolk wordt alleen gebruikt om de onwettige situatie te verhullen, immers tegen de tijd dat ik werd ingezet heeft de communicatie met de verdachte zoals het meedelen van de cautie etc. al plaatsgevonden. Een eerlijke rechtsgang is geschonden.

Artikel 1.2 van de gedragscode stelt dat *Tolken en vertalers ernaar streven, in het besef van hun verantwoordelijkheid voor de kwaliteit van hun werk, steeds naar vermogen de beste kwaliteit en een optimale dienstverlening te leveren.* Het was via de telefoon, voor een getuige van een dodelijk arbeidsongeluk, onmogelijk om een optimale dienstverlening te leveren, vanwege de slechte verbinding met uitval, een onbekende die zich met het gesprek bemoeit en het feit dat de getuige aan mij vraagt om een Slowaakse tolk te regelen voor de zoon van het slachtoffer. Als ik er wat van zeg dan ben ik de opdracht kwijt en dan wordt er gewoon een andere persoon ingezet, de kans is groot dat dit geen registertolk is maar iemand die beide talen spreekt en bijvoorbeeld in loondienst is van het bedrijf waar het dodelijke arbeidsongeluk plaats vond.

Artikel 1.3 van de gedragscode stelt dat *Tolken en vertalers ervoor zorgen dat hun vrijheid, onafhankelijkheid en onpartijdigheid bij de uitoefening van hun beroep niet in gevaar kunnen komen.* Ik ben helaas niet onpartijdig. Ik kan mijn beroep zo niet uitoefenen. De intermediair betaalt en bepaalt en de politie / justitie sluit haar ogen voor misstanden. Als de politie vindt dat dit beleid is dan moet ik me daar bij neerleggen. Ik weet niet wat er in het PV komt te staan. Als ik een gesprek beëindig, dan ben ik de opdracht kwijt en dan ben ik dief van mijn eigen portemonnee. In tegenstelling tot de tolkencoördinator van de politie en Global Talk of de medewerkers van de raad voor rechtsbijstand ben ik niet in loondienst. Ik ben nota bene kostwinner. Als ik een opdracht weiger- hetgeen ik vaak heb gedaan - heb ik niets. Ik krijg geen vervolgoopdrachten en ook de tijd die ik besteed aan het formuleren van deze klacht wordt niet vergoed. Mijn inkomsten als tolk / vertaler zijn nog geen 300 Euro per maand, terwijl ik wel voltijds beschikbaar ben. Uiteraard overleg ik graag mijn administratie.

Artikel 4.1 van de gedragscode stelt dat *tolken echter altijd een opdracht weigeren indien zich zwaarwegende redenen hiertoe voordoen, waaronder in ieder geval begrepen is wanneer er risico bestaat van belangenverstrengeling, indien zij het vermoeden hebben dat hun werk zal worden gebruikt voor onwettige en/of oneerlijke doeleinden of indien zij zich ervan bewust zijn dat zij de opdracht niet naar behoren zullen kunnen verrichten, wegens onvoldoende kennis en/of*



bekwaamheid, werkomstandigheden en/of bedongen afleveringstermijn, dan wel wegens gewetensbezwaren omtrent het onderwerp van de te vertolken situatie of te vertalen tekst. Op het moment, dat ik de telefoon aanneem dan is het niet meer mogelijk om de opdracht te weigeren.

Mijn opmerkingen over een slechte verbinding werden genegeerd. Ik heb aangegeven dat ik gewetensbezwaren had tegen de manier waarop er met de getuigen van het arbeidsongeluk is omgegaan. Het is onverenigbaar met een eerlijke rechtsgang, mijn eed en de gedragscode. Het interesseert Global talk en de politie gewoon niet. De klacht werd niet eens inhoudelijk behandeld.

Artikel 4.3.2 van de gedragscode stelt dat *al dan niet cultureel bepaalde — misverstanden en onbegrip te voorkomen of op te heffen. Tolken melden iedere poging tot benadering door derden strekkende tot beïnvloeding van hun optreden onverwijld bij hun opdrachtgever.* Ik heb dit gemeld, deelname aan gesprek van onbekend persoon die opmerkingen maakte in de Hongaarse taal, wegvallen van de verbinding voor korte tussenpozen etc. Mensen die in het communisme zijn gesocialiseerd nota bene als etnische minderheid hebben een andere cultureel bepaalde manier waarop zij met autoriteiten communiceren en bevinden zich als arbeidsmigrant ook nog eens in een kwetsbare positie. Daarnaast mogen de psychologische gevolgen van de schok van een dodelijk arbeidsongeluk niet onderschat worden. Als tolk ben ik staat om barrières in de communicatie weg te nemen en mensen professioneel te helpen. Ik heb beïnvloeding gemeld bij mijn opdrachtgever en bij de politie, dit is het enige wat ik kan doen. Ik heb daarom al zeker alleen in dit jaar al 20 maal een opdracht geweigerd voor de politie, vanwege gewetensbezwaren. Noch mijn opdrachtgever, noch de politie hebben inspanningen verricht om dergelijke situaties te voorkomen.

Ik hecht er nog aan om te vermelden dat ik sinds ik mijn klacht heb ingediend bij de politie van Global talk niet meer benaderd ben voor tolkopdrachten. **Als zelfstandig ondernemer ben ik niet in de positie om mijn eigen voorwaarden te stellen, ook bij andere intermediairs speelt dit.** AVB weigert mijn diensten als ik geen volledige geheimhouding beloof. Global talk weigert me per uur te betalen en hanteert een maximumtarief en TBW weigert me voor het minimumtarief in te zetten voor de Hongaarse taal in Roemenië. Ik overleg u graag mijn administratie.

Discriminatie

Geen een van de aanbieders, noch de politie heeft iets gedaan om de discriminatie op grond van nationaliteit tegen te gaan en om tot een eerlijke werkverdeling te komen. De Europese Commissie heeft in haar brief van 2 oktober 2017 uiteengezet, dat ook de Nederlandse autoriteiten mijn tolk



en vertaaldiensten niet mogen weigeren voor de Roemeense autoriteiten op grond van mijn Nederlandse nationaliteit.

Bijlage 3 Kopie brief Europese Commissie <https://skypreter.eu/BRUSSEL.pdf>

Het bieden van gelijke kansen op de arbeidsmarkt zodat een diversere werkvloer ontstaat, is één van de sleutels om maatschappelijke verdeeldheid tegen te gaan en ongelijkheid te verkleinen. Er is in de praktijk slechts een selectiecriteria voor het krijgen van opdrachten en dat is meegaan in de race naar de bodem van slechte arbeidsomstandigheden en tegelijkertijd de ogen sluiten voor dingen die niet kunnen, vandaar dat zo goed als alleen migranten die zich vaak in een kwetsbare sociaal-economisch positie bevinden op de arbeidsmarkt dit werk doen. Alleen al vanuit een oogpunt van non-discriminatie, rechtsgelijkheid, rechtshandhaving, rechtszekerheid en de wet Algemene gelijke behandeling is dit onacceptabel.

Ik vertrouw erop dat u deze klacht onafhankelijk behandelt.

Hoogachtend

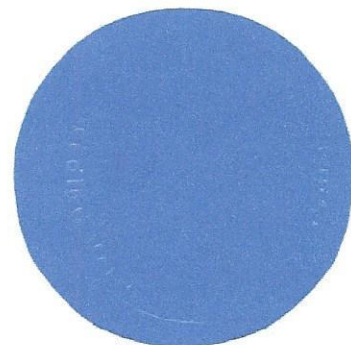
Drs. G. Landman

Beëdigd Vertaler en Tolk Hongaars

Lid NGTV / Wbtv Nr. [redacted] / Lid Orde Tolken en Vertalers

G.Landman@skypreter.eu T:+31 208950164 M [redacted]

[redacted]





Bijlage 1: Overzicht Diensten Global Talk en overzicht geweigerde diensten.



Bijlage 2 : Kopie klacht politie en antwoord.

Onderwerp
Uw klacht

De heer G. Landman
Fideliolaan 172
1183 PS Amstelveen

Organisatieonderdeel
Eenheid Den Haag
STAF
Veiligheid, Integriteit en Klachten

Postbus 264
2501 CG Den Haag

Burgemeester Patijnlaan 35
2585 BG Den Haag
www.politie.nl

Behandeld door
[REDACTED]

Functie
Klachtcoördinator

Telefoon
0900-8844

E-mail
[REDACTED]

Ons kenmerk
20230028278

Uw kenmerk

In afschrift aan

Datum
28/04/2023

Bijlage(n)

Pagina
1

Geachte heer Landman,

Op 17 april 2023 diende u nogmaals een klacht in over de landelijke aanbesteding van tolkendiensten.

Uw klacht komt niet voor behandeling in aanmerking, omdat deze niet gaat over concrete gedragingen van een of meer politieambtenaren. Uw klacht richt zich tegen de manier waarop de politie vastgesteld beleid uitvoert.

De inhoud van uw klacht is nogmaals onder de aandacht gebracht van de landelijke tolkencoördinator. Deze was bekend met uw klacht en heeft de klacht ook telefonisch met u besproken.

Uw klacht heeft betrekking op een voorval van 22 februari 2023. U tolkte voor een getuige van een dodelijk arbeidsongeval. De getuige werd gehoord met een telefonische verbinding. De verbinding heeft u als slecht ervaren. U heeft hierover een klacht ingediend bij Global Talk.

U heeft daarna ook met de heer [REDACTED] van de politie gesproken. U heeft uw ervaring aan de heer [REDACTED] voorgelegd. De heer [REDACTED] heeft aan u gevraagd of u de slechte verbinding tijdens het gesprek ook kenbaar heeft gemaakt. Dit blijkt niet het geval. De politie heeft op dat moment ook niet de gelegenheid gehad om het door u ervaren probleem te verhelpen. Wellicht had er op dat moment een passende oplossing kunnen worden gevonden om de verbinding te verbeteren.

Na het horen van uw verhaal heeft de heer [REDACTED] aangegeven dat u als ingehuurd tolk zelf verantwoordelijk bent voor het leveren van de gewenste kwaliteit. Indien u van mening bent dat u in een tolkengesprek niet de kwaliteit kunt leveren die u conform uw afgelegde eed zou willen leveren, kunt u altijd zelf de afweging maken of u het gesprek wenst te beëindigen. U geeft aan dat u zich niet kan vinden in dit advies. U wordt conform de landelijke afspraken per minuut betaald. Als u besluit om een gesprek te beëindigen omdat u onder de ervaren omstandigheden niet de gewenste kwaliteit kunt bieden, betekent dat dat u inkomsten misloopt. Dat de bovenstaande situatie voor u een dilemma oplevert, is helder. Bij het beslechten van dit dilemma kan klachtbehandeling echter niets voor u betekenen.

Zoals in eerdere correspondentie reeds is aangegeven, betreft de aanbesteding van tolken een landelijke aanbesteding en landelijk vastgesteld beleid. U kunt uw ervaringen blijven delen met de tolkenbureaus en de politie. Indien u in de toekomst nieuwe klachten indient, moet ik u erop wijzen dat indien de klachten betrekking hebben op het landelijk vastgestelde beleid, ook die klachten niet in behandeling worden genomen.

Onderwerp

Niet behandelen, klacht beleid

Datum

28/04/2023

Pagina

2 van 2

Als u het niet eens bent met mijn beslissing, dan kunt u uw klacht voorleggen aan de Nationale ombudsman, zie hiervoor de website www.nationaleombudsman.nl. Ik adviseer u vooraf telefonisch contact op te nemen via het gratis telefoonnummer 0800-335 55 55.

[Redacted]
Met vriendelijke groet,
[Redacted]
[Redacted]

*De politie verzamelt en verwerkt gegevens, dat is de kern van ons werk. Dit doen wij ook ten behoeve van de behandeling van uw klacht. Met al uw gegevens gaan wij integer om, met respect voor uw privacy en met de grootst mogelijke zorgvuldigheid. In het privacy statement op Politie.nl laten we zien met welk doel we gegevens verzamelen, hoe we ze gebruiken en wat uw rechten zijn. Dit privacy statement kan ook wijzigen. In dat geval informeren wij u daarover op onze website.



Aan de politiechef van Eenheid Den Haag

Postbus 264

2501 CG DEN HAAG

Geachte Heer / Mevrouw,

Amstelveen 17-04-2023

Betreft : Klacht

Bijlage : Kopie klacht, Kopie Schriftelijke klacht naar Global Tolk.

Tolken is net zoals politiewerk een vak. Een tolk maakt evenals een rechter, advocaat, officier van justitie of politie deel uit van de strafrechtketen. Als tolk ben ik gebonden aan mijn eed. Langs deze weg hecht ik eraan om u erop te wijzen, dat ik de politie al eerder middels een klacht heb gewezen op de gang van zaken m.b.t. de uitbesteding/aanbesteding. Zie Bijlage 1. Deze is bij uw geregistreerd onder nummer 2021-0051380

De reden van mijn klacht ligt in het feit, dat ik, buiten mijn schuld om, mijn werk als beëdigde tolk niet eerlijk, nauwgezet en onpartijdig kon uitvoeren en mij bij het uitoefenen van de tolkwerkzaamheden niet heb kunnen gedragen zoals een beëdigde tolk betaamt in overeenstemming met lid 1 van artikel 13 van de Wbtv.

Overigens is dit niet de eerste keer. Zo werd ik eens voor 5 minuten door de politie gebeld, men vroeg mijn Wbtv nummer en vroeg of ik de verdachte kon vertellen om naar huis te gaan. Voordat ik er iets van kon zeggen/erop kon reageren werd de verbinding verbroken. Dit is een niet losstaand geval en ik weet gewoon niet in welke P.V.'s mijn nummers nog meer worden gezet. Ik heb hier geen enkele controle over.

Mijn klacht heeft betrekking op een concreet voorval van 22 februari, toen ik tolkte voor een getuige van een dodelijk arbeidsongeval. Ik ben werd niet in staat gesteld om het P.V. te controleren of deze punten waren opgenomen. Al deze punten hadden immers in het P.V. moeten worden vermeld.

1. Er was geen tolk Slowaaks beschikbaar, terwijl daarom expliciet was gevraagd. 2. De getuige werd gehoord met een telefonische verbinding die vaak



orte uitval had en de verstaanbaarheid was buitengewoon slecht. 3. Tijdens het verhoor was een persoon aanwezig, die zich inhoudelijk met het verhoor bemoeide aangezien hij ook de Hongaarse taal machtig was. 4. De getuige verklaarde tegen mij nadrukkelijk, dat voor hem de Hongaarse taal geen probleem was, maar dat dit voor de zoon van het slachtoffer een probleem zou zijn.

Ik heb hierover een klacht ingediend bij de tolkencoördinator van Global talk en daarna met de heer [REDACTED] van de politie gesproken. De e-mail conversatie vindt u toegevoegd. Zie bijlage 2. Ik ben van mening, dat mijn klacht niet naar behoren is behandeld. Immers :

1. Mijn collega Slowaaks, die tot 17 uur die dag beschikbaar was is niet meer door hem gecontacteerd in het kader van waarheidsbevinding, terwijl ik naam en Wbtv nummer van haar heb doorgegeven. 2. Hij stelde, dat ik verantwoordelijk ben voor mijn "product" en dat ik in dergelijke situaties het gesprek moet beëindigen. Ik gaf hem aan dat ik met dat antwoord geen genoeg kan nemen en een formele klacht indien.

Als ik immers strafbare feiten signaleer of volgens mijn eed wil werken, en ik word bedankt voor mijn verdere diensten ben ik daardoor dief van mijn eigen portemonnee. Ik word immers per minuut betaald. Als ik dus aangeef dat iets niet in orde is, word ik daar vervolgens financieel voor gestraft, zonder dat er iets aan de onwettige situatie wordt veranderd. In tegenstelling tot de tolkencoördinator van Global Talk of van de politie, ben ik niet in loondienst.

Ik bevind mij dus niet in de positie om mij aangeboden diensten uit vrije wil te beëindigen. Zie bijlage 3 voor de diensten. Ik verzoek u daarom om mijn klacht te behandelen. Het spreekt voor zich dat ik graag bereid ben om het een en ander in persoon toe te lichten.

Hoogachtend

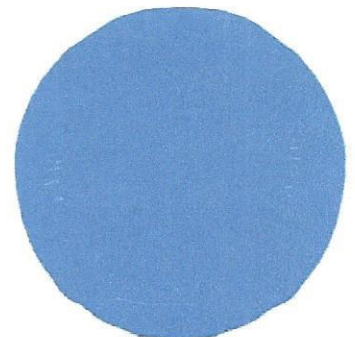
Drs. G. Landman

Beëdigd Vertaler en Tolk Hongaars

Lid NGTV / Wbtv Nr. [REDACTED] / Lid Orde Tolken en Vertalers

G.Landman@skypepreter.eu T: +31 208950163

[REDACTED]





Bijlage 1

Kopie eerder ingediende klacht en antwoord politie

https://skypreter.eu/KLACHT_POLITIE27082021.pdf

Betreft : Klacht

Het is niet anders met spijt en tegenzin, dat ik mij tot uw organisatie moet wenden met een klacht. Ik ben van mening dat de politie geweld heeft gedaan aan haar kernwaarden integriteit, moedigheid, verbinding en betrouwbaarheid. Als tolk en vertaler heb ik voor uw organisatie vanaf 2010 t/m 2015 zeer veel gewerkt voor opsporingen naar mensenhandel.

Persoonlijke binding met de rechtstaat

Eind 2013 ben ik tijdens het uitvoeren van een tolkdienst in Roemenië geconfronteerd met discriminatie op grond van nationaliteit door de Roemeense autoriteiten. Ik ben daarom een inbreukprocedure gestart tegen Roemenië bij de Europese Commissie en ik heb de casus van discriminatie door de Roemeense politie aan het Nederlandse volk voorgelegd in het Oekraïne referendum. ⁽¹⁾ Ook heb ik veel in de pers gepubliceerd. Ik hecht eraan om te vermelden, dat ik dit heb gedaan zonder geldelijk gewin en vanwege mijn binding met de rechtsstaat en vanuit mijn rechtvaardigheidsgevoel.

Kosten voor professionalisering

Vanaf 2015 besloot ik me verder te professionaliseren en om er voor te zorgen dat mijn inschrijving in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) in orde was. Ik heb daarom een SIGV opleiding tolk en vertaler in strafzaken en een opleiding vertalen aan de ITV gevolgd. De kosten die ik hiervoor heb gemaakt zijn € 6.260 Euro aan opleidingskosten. De kosten voor verplichte bijscholing en / of de juridische kosten in de discriminatie casus tegen de Roemeense autoriteiten overstijgen inmiddels € 12.500. Andere kosten zoals reiskosten en verblijfskosten komen daar natuurlijk nog bij.

Tolkenprotest

In 2020 raakte de vertaalwereld in rep en roer, door de voorgenomen aanbesteding van de minister van justitie Grapperhaus. Ik ben toen in februari 2020 n.a.v. een petitie ⁽²⁾ samen met andere collega vertalers naar Den Haag gegaan voor uitleg door de minister van justitie. Grapperhaus stelde, dat de aanbesteding "moest" ⁽³⁾ van Europa en dat hij geen keuze had. Uit informatie van de parlementaire advocaat bleek, dat dit niet waar was ⁽⁴⁾, immers het aanbesteden van justitie onderdelen hoeft niet.

Afbreuk aan kwaliteit en toevoegen overbodige bestuurslaag

Ook heeft hij -ondanks bezwaren van belanghebbenden ⁽⁵⁾ de wet zodanig aangepast, dat mensen zonder relevante opleiding en talenkennis, zich in het register kunnen inschrijven als B2 tolk. Intussen is de aanbesteding aan de gang en ik heb gemerkt, dat ik vanwege mijn professionaliteit en werkervaring door intermediairs word afgewezen, omdat ik niet akkoord ga met hun voorwaarden en de lagere tarieven. Hetgeen logisch is, de intermediair zal op de kosten voor tolken en vertalers moeten besparen, om de kosten van een dure en overbodige management laag tussen afnemer en tolk-vertaler te kunnen bekostigen en om een winstmarge veilig te stellen.

Intermediars maakt geen gebruik van ervaren Tolken en vertalers

Ik vind het daarom uit den boze, dat de intermediairs waaronder een firma- die momenteel voor uw organisatie tolk en vertaaldiensten aanbiedt- ⁽⁶⁾ mij niet eens pro forma benaderen om voor hen te werken. Ook bij andere collega's is dit het geval. De reden is voor mij zonneklaar, ze hebben een pool van goedkope tolken en vertalers en ze zijn niet geïnteresseerd in ervaren tolken en vertalers, maar juist in goedkope en minder gekwalificeerde arbeidskrachten, die geen kosten voor professionalisering hebben hoeven te maken.

Intellectuele valsheid in geschrifte

In het geval, dat uw organisatie om meerdere tolken en vertalers en/of om tolken en vertalers met een specifieke kennis en werkervaring vraagt (voorbeeld : mensenhandel, affiniteit met minderheidstalen, landenerfaring Hongarije en Roemenië, ICT kennis, bedrijfskunde, native Nederlands, SIGV Diploma, zowel tolk als vertaler, specifieke talencombinatie Hongaars en Engels etc.) dan is de kans heel groot dat uw intermediair een intellectuele valsheid in geschrifte zal plegen, door te verklaren dat ze geen beschikbare tolk en/of vertaler hebben met dat profiel of dat er geen beschikbare tolken en/of vertalers zijn. Terwijl ik en mijn collega's gewoon in het kwaliteitsregister sta en beschikbaar ben voor opdrachten. Van collega's krijg ik al alarmerende signalen, dat dit in de praktijk al gebeurt. Ik verzoek u daarom om vanuit eigen waarneming te controleren of erdoor uw intermediair daadwerkelijk intellectuele valsheid in geschrifte wordt gepleegd.

Verkwanseling Rechtsstaat

Mijn klacht wordt niet alleen door financiële motieven ingegeven. Mijn rechtsgevoel wordt immers door deze afbreuk van de rechtstaat geweld aangedaan. Ik hoop daarom, dat u na het lezen van deze brief mijn verontwaardiging deelt. Het spreekt voor zich, dat ik graag bij u langs kom en dan ik het een en ander toelicht. Ik heb deze brief ook met mijn collega's van de orde van tolken en vertalers gedeeld.

Hoogachtend,

Drs G.Landman Beëdigd Vertaler Hongaars & Engels en Beëdigd Tolk Hongaars

Lid NGTV / Wbtv Nr. [REDACTED] / SIGV Tolk en Vertaler Hongaars / Lid Orde Registertolken en Vertalers

g.landman@skypreter.eu T:+31 208950164 M [REDACTED] I:www.skypreter.eu

Postbus 57133 1040BA Amsterdam K.v.K 14080692

Verwijzingen:

1 <http://www.vrijheid.nl/> en het rapport Verraad aan het Recht <https://www.ingezonden.nl/verraad-aan-het-recht.pdf>
http://www.language-rights.nl/CASUS_TIRGUMUSKES_MARCOSVASARHELLY.pdf

2 Petitie aan de Minister van Justitie door meer dan 3000 tolken en vertalers.
<https://actie.degoededezaak.org/petition/resolutie-van-tdp-actiegroep-registertolken-en-vertalers>

3 Debat Tolken en vertalers online.
<https://www.tweedekamer.nl/kamerstukken/wv/kamerstukken/2017-2018/2017-2018-17&ok=202001165>
<https://debat.gemist.tweedekamer.nl/debatten/tolken-en-vertalers>

4 Advies Parlementair Advocaat <https://www.tweedekamer.nl/doc/wv/advies/2019-2020/2019-2020-188-4150-a370-8402fec1f59f&title=Advies%20van%20de%20parlementaire%20advocaat%20in%20zake%20aanbesteding%20Tolk-%20En%20vertaaldiensten.pdf>

5 Informatie voor over bezwaren
<https://language-rights.nl/wp-content/uploads/2019/05/OPEN-BRIEF-AAN-MINISTER-GRAPTEHENS-100519.pdf>
<https://language-rights.nl/NRC-EIOPEN-TAAK-IS-KON-CRONT-TOCHT-GLANDMAN-18012020.pdf>
<http://language-rights.nl/ND-Tolken-stake-van-recht-SABUR-GLANDMAN-13012020.pdf>
<https://www.eunet.nl/magazine/2019/09/18/2019-09-18-advies-wa-buit-3-tolken-altafst.pdf#search=tolken>
<https://www.rechtspraak.nl/Sites/advocaat/Doc/wv/2019-2020-28-advies-wa-buit-3-tolken-altafst.pdf#search=tolken>
<http://skypreter.eu/pdf/advocaat/advocaat-advocaat-advocaat.pdf>
<https://elcordin-hamer.nl/over-brief-van-de-mind-toc-trappen-voor-advocaat>

6 Gegevens Firma Livewords <https://www.livewords.com/en/about-the-firm>

Onderwerp
Geen klachtbehandeling

Dhr. G. Landman
Fideliolaan 172
1183PS Amstelveen

Organisatieonderdeel
Eenheid Den Haag
STAF
Veiligheid, Integriteit en Klachten

Postbus 264
2501 CG Den Haag

Burgemeester Patijnlaan 35
2585 BG Den Haag
www.politie.nl

Behandeld door

Functie
Klachtencoördinator

Telefoon
0900-8844

E-mail

Ons kenmerk
2021-0051380

Uw kenmerk

In afschrift aan

Datum
22/09/2021

Bijlage(n)

Pagina

1

Geachte heer Landman,

Op 27 augustus 2021 diende u een klacht in over de aanbesteding van de tolken bij de Nationale politie.

Uw klacht komt niet voor behandeling in aanmerking, omdat deze niet gaat over concrete gedragingen van een of meer politieambtenaren. Uw klacht richt zich tegen de manier waarop de politie vastgesteld beleid uitvoert.

Wel hebben wij de inhoud van uw klacht onder de aandacht gebracht van de landelijke tolkencoördinator met het verzoek om op uw brief te reageren. Van de tolkencoördinator heb ik de onderstaande terugkoppeling gekregen:

De Nationale Politie is een uitvoerende dienst die onder het Ministerie van Justitie en Veiligheid (J&V) valt. Het door u bedoelde gewijzigde beleid van J&V met betrekking tot de aanbesteding van tolkdienstverlening is in een vroeg stadium getoetst door de Europese Toetsingscommissie.

Deze commissie kwam tot het oordeel dat de Nationale Politie deze aanbestedingen wettelijk verplicht moet uitvoeren.

In uw klacht noemt u een aantal kritische punten zoals de kwaliteit en de integriteit van tolken.

De Nationale Politie is er alles aan gelegen om de kwaliteit en de integriteit van tolken scherp te bewaken. De politie zal dit dan ook voortdurend doen in samenwerking met de bemiddelaars.

Het zou mooi zijn als u kans ziet om u aan te sluiten bij één of meerdere bemiddelaars, de politie kan daar echter geen rol in spelen.

Voor meer informatie mag ik u verwijzen naar de website:
<https://www.rijksoverheid.nl/ministeries/ministerie-van-justitie-en-veiligheid/tolken-en-vertalers>

Als u het niet eens bent met mijn beslissing uw klacht niet verder te behandelen, dan kunt u uw klacht voorleggen aan de Nationale ombudsman, zie hiervoor de website www.nationaleombudsman.nl. Ik adviseer u vooraf telefonisch contact op te nemen via het gratis telefoonnummer 0800-335 55 55.

Met vriendelijke groet,


Teamchef

*De politie verzamelt en verwerkt gegevens, dat is de kern van ons werk. Dit doen wij ook ten behoeve van de behandeling van uw klacht. Met al uw gegevens gaan wij integer om, met respect voor uw privacy en met de grootst mogelijke zorgvuldigheid. In het privacy statement op Politie.nl laten we zien met welk doel we gegevens verzamelen, hoe we ze gebruiken en wat uw rechten zijn. Dit privacy statement kan ook wijzigen. In dat geval informeren wij u daarover op onze website.

« waakzaam en dienstbaar »



Bijlage 2.

Kopie correspondentie Global Talk



Bijlage 3 : Kopie brief Europese Commissie



EUROPESE COMMISSIE
DIRECTORAAT-GENERAAL JUSTITIE EN CONSUMENTENZAKEN

Directoraat D: Gelijkheid en burgerschap van de Unie
Eenheid D3: Burgerschap van de Unie en vrij verkeer
Adjunct-eenheidshoofd

Brussel,
JUST/D3/RS/mb(2017)s5126979

De heer Gabor Landman
[Redacted]

Geachte heer Landman,

Ik schrijf u naar aanleiding van uw klacht van 1 maart 2016, die met kenmerk CHAP(2016) 0897 is geregistreerd (gelieve dit kenmerk in alle verdere correspondentie te vermelden). Mijn excuses voor dit late antwoord.

U klaagt erover dat u als Nederlands staatsburger zou zijn gediscrimineerd door de politieautoriteiten van Targu Mures, Roemenië. Krachtens artikel 120, lid 2, van de Roemeense Grondwet en de artikelen 19 en 76, leden 1 en 2, van Wet 215/2001 hebben Roemeense staatsburgers die tot een nationale minderheid behoren, het recht om van administratieve autoriteiten schriftelijk en mondeling antwoord te krijgen in hun moedertaal wanneer hun nationale etnische minderheid ten minste 20 % van de bevolking uitmaakt. In de stad Targu Mures is 49,6 % van de bevolking etnisch Hongaars. De Roemeense rechterlijke autoriteiten hebben in uw zaak echter geoordeeld dat deze regel niet van toepassing is, aangezien u Nederlands staatsburger bent en niet tot de Hongaarse etnische minderheid in Roemenië behoort. Volgens u is deze uitlegging in strijd met artikel 18 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en Richtlijn 2004/38/EG.

In artikel 21, lid 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie is bepaald dat iedere burger van de Unie het recht heeft vrij op het grondgebied van de lidstaten te reizen en te verblijven, onder voorbehoud van de beperkingen en voorwaarden die bij de Verdragen en de bepalingen ter uitvoering daarvan zijn vastgesteld. Die beperkingen en voorwaarden zijn opgenomen in Richtlijn 2004/38/EG betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden. U kunt deze richtlijn in het Nederlands downloaden via <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2004:229:0035:0048:NL:PDF>.

Artikel 24, lid 1, van deze richtlijn bepaalt dat, onverminderd specifieke, in het Verdrag en het afgeleide recht uitdrukkelijk opgenomen bepalingen, iedere burger van de Unie die op basis van Richtlijn 2004/38/EG op het grondgebied van een gastland verblijft, binnen het toepassingsgebied van het Verdrag dezelfde behandeling geniet als de burgers van dat gastland. Deze bepaling geeft uitdrukking aan het algemene beginsel van verbod van discriminatie op grond van nationaliteit, dat is neergelegd in artikel 18 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.

In een zaak betreffende de vraag of de mogelijkheid om het Duits te gebruiken voor de burgerlijke rechtbanken van de provincie Bolzano, Italië, uitsluitend kan worden voorbehouden voor de Italiaanse staatsburgers met woonplaats in die regio, heeft het Hof van

Justitie van de Europese Unie geoordeeld dat de artikelen 18 en 21 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie aldus moeten worden uitgelegd dat zij zich verzetten tegen een nationale regeling die het recht om in civiele zaken die aanhangig zijn bij rechterlijke instanties van een lidstaat met zetel in een welbepaalde territoriale entiteit van die lidstaat, gebruik te maken van een andere dan de officiële staatstaal, enkel toekent aan staatsburgers van die staat die hun woonplaats in bedoelde territoriale entiteit hebben¹. Deze uitspraak bevestigde soortgelijke conclusies van een eerder arrest betreffende de strafprocedure².

Op basis van de informatie in uw klacht twijfelt de Commissie eraan of de taalregeling die van toepassing is op de communicatie van de autoriteiten in Targu Mures, Roemenië, en de overeenkomstige administratieve praktijken een correcte toepassing vormen van het EU-recht, zoals uitgelegd in de rechtspraak van het Hof.

In het licht van het bovenstaande zal de Commissie contact opnemen met de Roemeense autoriteiten om opheldering te krijgen over de betrokken Roemeense wetgeving en administratieve praktijken. Deze contacten hebben ook betrekking op in uw klacht aangevoerde kwesties. Wij zullen u op de hoogte houden van de resultaten van deze procedure met betrekking tot uw klacht.

Ik hoop u met deze informatie van dienst te zijn geweest.

Hoogachtend,

(elektronische handtekening)

¹ Arrest van het Hof van 27 maart 2014 in zaak C-322/13 *Grauel Rüffer/Pokorná* (Jurispr. 2014, blz. I-189).

² Arrest van het Hof van 24 november 1998 in zaak C-274/96 *Bickel en Franz* (Jurispr. 1998, blz. I-563).



EUROPESE COMMISSIE
DIRECTORAAT-GENERAAL JUSTITIE EN CONSUMENTENZAKEN

Directoraat D: Gelijkheid en Burgerschap van de Unie
Eenheid D.3: Rechten als burger van de Unie en Vrij Verkeer

Brussel
JUST.D.3/JM/ms (2021)8582671s

De heer Gabor Landman

[Redacted signature]

E-mail: G.Landman@skypreter.eu

Geachte heer Landman,

Ik verwijs naar uw brief van 17 september 2021 met nadere informatie over uw klacht CHAP(2016) 0897.

Wij verzoeken u ons te verontschuldigen voor deze late beantwoording en danken u voor de aanvullende informatie, die nuttig is voor onze dialoog met de Roemeense autoriteiten.

Wij betreuren dat het zo veel tijd kost, maar u kunt erop vertrouwen dat wij nog steeds in dialoog zijn met de Roemeense autoriteiten. Wij zullen u te zijner tijd op de hoogte brengen van het resultaat van deze procedure in verband met uw klacht.

Hoogachtend,

(e-handtekening)

[Redacted signature]
Adjunct-hoofd van de eenheid

2.

De heer G. Landman

datum: 11 juli 2023
van: Bureau Wbvtv
contactpersoon: [redacted]
e-mail: [redacted]
ons kenmerk: [redacted]
onderwerp: Klacht jegens de heer Landman

Geachte heer Landman,

Op 12 mei 2023 heeft u per e-mail bij het Bureau Wbvtv een klacht ingediend jegens de heer Landman (uzelf), Wbvtv-nummer: [redacted]. De klachtbrief is tevens per post ontvangen.

Verloop

Na ontvangst van de klacht heb ik op 22 mei 2023 met u gebeld over uw klacht. Kort samengevat dient u een klacht tegen uzelf in omdat u, buiten uw schuld om, uw werk als beëdigd tolk in meerdere situaties niet eerlijk, nauwgezet en onpartijdig heeft kunnen uitvoeren. U geeft aan daarmee de gedragscode tolken en vertalers te hebben geschonden.

Als voorbeeld vermeld u een situatie waarbij de verbinding werd verbroken voor u de vertolking heeft kunnen afmaken. In een ander geval werd u niet in staat gesteld om het PV te controleren, de telefonische verstaanbaarheid was buitengewoon slecht en er was vaak sprake van korte uitval.

U wilt een uitspraak van Bureau Wbvtv of uw gedrag te verenigen valt met de gedragscode en de eed van een beëdigde tolk.

Behandeling

Op basis van informatie die u heeft ingestuurd en ons gesprek op 22 mei heb ik besloten de klacht niet in behandeling te nemen. De reden daarvoor ligt in het feit dat er onvoldoende belang is voor de behandeling van deze klacht.

Uw klacht zit hem niet in uw eigen handelen als meer in de omstandigheden waarin u uw werk als tolk voor de politie moet uitvoeren. Hoewel ik er begrip voor heb dat die situaties voor u vervelend zijn kan Bureau Wbvtv dergelijke klachten niet behandelen.

Daarmee is een einde gekomen aan de behandeling van klacht [redacted]

Raad voor Rechtsbijstand

Bezwaar

Deze brief is niet aan te merken als een besluit in de zin van artikel 1:3, eerste lid van de Algemene wet bestuursrecht, zodat er geen bezwaar en beroep open staat.

Vragen?

Voor eventuele nadere informatie kunt u contact opnemen met het secretariaat van de commissie, bereikbaar via bovengenoemde gegevens.

Met vriendelijke groet,



Beleidsmede
Raad voor

RE: Klacht tegen Tolk

Van: Klachten Wbtv ([REDACTED])

Aan: gabor_landman@yahoo.com

Datum: dinsdag 18 juli 2023 om 17:32 CEST

3.

Geachte heer Landman,

Helaas was ik eerder niet in de gelegenheid om u terug te bellen, excuus daarvoor. Vandaag had ik u willen bellen maar ik begreep van een collega dat u inmiddels op vakantie bent.

Het enige dat ik u nog kan meegeven is het advies om bij opdrachten te blijven aangeven wanneer de werkomstandigheden u verhinderen om uw werkzaamheden goed uit te voeren. Daarnaast kunt u, zoals reeds besproken, klachten melden bij de ombudsman. De ombudsman is de aangewezen organisatie om uitspraken te doen over het beleid van uw opdrachtgevers ten aanzien van de omstandigheden waarin u werkzaam bent.

Ik hoop u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd.

Met vriendelijke groet,

[REDACTED]
Raad voor Rechtsbijstand

[REDACTED]
www.Bureauwbtv.nl

Bereikbaar op maandag, dinsdag en donderdag

Van: [REDACTED] <gabor_landman@yahoo.com>

Verzonden: vrijdag 14 juli 2023 13:36

Aan: Klachten Wbtv [REDACTED]

Onderwerp: RE: Klacht tegen Tolk

Geachte heer [REDACTED]

Ik heb U gisteren proberen te bellen en bij uw collega een terugbelverzoek achtergelaten. Inmiddels heb ik uw brief gelezen. Tijdens het gesprek van 22 mei gaf u mij aan dat een klacht uitschrijving in het register ten gevolge kan hebben. U hebt bijna twee maanden gewacht met het behandelen van mijn klacht. U stelt in uw brief drie punten die pertinent onjuist zijn.

1. **Omstandigheden.** In de code en in de eed zijn omstandigheden **niet** aangemerkt als uitsluitingsgronden voor het naleven van de bepalingen. In mijn klacht heb ik uitvoerig gemotiveerd waarom ik in het geval een dodelijk arbeidsongeluk niet volgens de eed heb gehandeld.
2. **Belang** Hetgeen u stelt dat er onvoldoende belang is, is tevens pertinent onjuist. Het doel van mijn klacht was om eenduidig antwoord te krijgen op wat ik als tolk moet doen in het geval van misstanden. Bij het werken voor de politie ben ik immers dief van mijn eigen portemonnee, als ik weiger mee te werken aan strafbare feiten en / of misstanden, ik ben dan de opdracht kwijt en ik wordt niet uitbetaald. Ik heb sinds 15 mei sinds het indienen van mijn klacht geen opdrachten meer voor de politie aangenomen, omdat ik niet in de positie wil komen, dat ik weer betrokken word bij situaties, die een flagrante schending van mijn beroepseer vormen en die ik niet kan rijmen met mijn geweten. Ik kan met mijn administratie aantonen, dat ik sindsdien geen inkomsten heb gehad, omdat ik geen werk kan aannemen, zonder dat deze klacht wordt afgehandeld. Ik heb er dus als tolk een zeer dringend en buitengewoon zwaarwegend financieel en professioneel belang bij, dat de klacht onafhankelijk en inhoudelijk behandeld wordt.
3. **Besluit.** U stelt wel dat de brief niet is aan te merken als besluit. U geeft echter geen enkele motivatie. Uw beslissing heeft rechtgevolgen, voor mij omdat deze is gericht op het teniet doen van uw verplichting als

klachtencommissie van de Raad voor Rechtsbijstand om een klacht onafhankelijk en inhoudelijk te behandelen.

Vraag

Kunt u me uitleggen welke stappen ik kan ondernemen, om antwoord te krijgen op mijn vraag. **Wat moet ik doen bij misstanden** ? Ik kan met het standpunt van de politie geen genoegen nemen, dat ik de opdracht dan moet beëindigen. In dat geval ben ik namelijk dief van eigen portemonnee. Andere collega's die geen moeite hebben met deze misstanden, krijgen dan in tegenstelling tot mij wel betaalde opdrachten. Ik heb behoefte aan een objectieve en inhoudelijke toetsing.

Drs G.Landman

Beëdigd Vertaler en Tolk Hongaars / Bírósági Fordító és Tolmács / Sworn Translator and Interpreter Hungarian

Lid NGTV / Wbtv Nr. [REDACTED] Lid Orde Tolken en Vertalers

G.Landman@skypreter.eu

T: +31 208950164 [REDACTED]

I: www.skypreter.eu

Postbus 57133
1040 BA Amsterdam
K.v.K 14080692



ATTENTIE:

De informatie in dit bericht is vertrouwelijk. Is het e-mailbericht niet voor u bestemd? Dan vragen wij u om het bericht terug te sturen naar de verzender en het origineel en kopieën ervan te verwijderen.

ATTENTION:

The information in this e-mail is confidential and only meant for the intended recipient. If you are not the intended recipient, don't use or disclose it in any way. Please let the sender know and delete the message immediately.

From: Klachten Wbtv <[redacted]>
Sent: Tuesday, 11 July 2023 17:20
To: Gabor Landman <gabor_landman@yahoo.com>
Subject: RE: Klacht tegen Tolk

Geachte heer Landman,

Excuus dat de reactie op uw klacht wat langer op zich heeft laten wachten. Als bijlage stuur ik u een brief met betrekking tot uw klacht.
Deze brief zal ook per post worden verzonden.

Ik hoop u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd.

Met vriendelijke groet,

[redacted]
Beleidsmedewerker Wbtv
Raad voor Rechtsbijstand

[redacted]
www.Bureauwbtv.nl

Bereikbaar op maandag, dinsdag en donderdag

Van: Gabor Landman <gabor_landman@yahoo.com>
Verzonden: maandag 10 juli 2023 13:27
Aan: Klachten Wbtv <klachtenwbtv@rvr.org>
Onderwerp: Re: Klacht tegen Tolk

Geachte Heer [redacted]

Hebt u al groen licht om de klacht te behandelen? Voor mij is een spoedige afhandeling van belang.

Immers vanaf het indienen van de klacht heb ik geen tolk opdrachten meer aangenomen voor de politie.

Met vriendelijke groet,

Op dinsdag 27 juni 2023 om 12:02:43 CEST schreef Klachten Wbtv <klachtenwbtv@rvr.org>:
Geachte heer Landman,

Allereerst excuses dat ik niet eerder op uw mail reageer. Op dit moment heb ik helaas nog geen 'groen licht'. Ik hoop u eind volgende week verder te kunnen informeren over de wijze waarop uw klacht zal worden afgehandeld.

Ik hoop u hiermee voorlopig voldoende te hebben geïnformeerd.

Met vriendelijke groet,

[redacted]
[redacted]
Raad voor Rechtsbijstand

[redacted]
[redacted]
www.Bureauwbtv.nl

Bereikbaar op maandag, dinsdag en donderdag

Van: gabor_landman@yahoo.com <gabor_landman@yahoo.com>
Verzonden: dinsdag 13 juni 2023 15:39
Aan: Klachten Wbtv <klachten@rvr.org>
Onderwerp: RE: Klacht tegen Tolk

Mijnheer 

Hebt u intussen groen licht gekregen van het ministerie om de klacht te behandelen ?

Ik heb – ook vandaag – opdrachten van de politie om te tolken geweigerd.

Het is daarom van belang van verdere opdracht voor mij van belang om z.s.m. te weten of mijn klacht gegrond is of niet.

Met vriendelijke groet,

Drs G.Landman

From: Klachten Wbtv <klachten@rvr.org>
Sent: Tuesday, 23 May 2023 15:45
To: gabor_landman@yahoo.com
Subject: RE: Klacht tegen Tolk

Geachte heer Landman,

Zoals gisteren met u besproken heb ik uw bericht met uw klacht tegen uzelf besproken met mijn collega's.

We hebben besloten om uw klacht eerst te bespreken met het ministerie.

Zodra we daar een terugkoppeling van hebben gekregen zal ik u hierover verder informeren.

Ik hoop u hier voorlopig voldoende mee te hebben geïnformeerd.

Met vriendelijke groet,

[Redacted]

Raad voor Rechtsbijstand

[Redacted]

www.Bureauwbtv.nl

Bereikbaar op maandag, dinsdag en donderdag

Van: gabor_landman@yahoo.com <gabor_landman@yahoo.com>
Verzonden: dinsdag 16 mei 2023 14:12
Aan: Klachten Wbtv <klachtenwb@wbta.org>, g.landman@skypretereu
Onderwerp: RE: Klacht tegen Tolk

Geachte heer [Redacted]

U kunt me nu ook bellen op 0628974267 of 020 8950172

Ik ben nu thuis.

Op 22 mei heb ik nog geen afspraken staan,

Met vriendelijke groet,

Drs G.Landman

Beëdigd Vertaler en Tolk Hongaars / Bírósági Fordító és Tolmács / Sworn Translator and Interpreter Hungarian

Lid NGTV / Wbtv Nr. 1362 / Lid Orde Tolken en Vertalers

G.Landman@skypreter.eu

T:+31 208950164 [Redacted]

I:www.skypreter.eu

Postbus 57133

1040 BA Amsterdam

K.v.K 14080692

ATTENTIE:

De informatie in dit bericht is vertrouwelijk. Is het e-mailbericht niet voor u bestemd? Dan vragen wij u om het bericht terug te sturen naar de verzender en het origineel en kopieën ervan te verwijderen.

ATTENTION:

The information in this e-mail is confidential and only meant for the intended recipient. If you are not the intended recipient, don't use or disclose it in any way. Please let the sender know and delete the message immediately.

From: Klachten Wbtv <[REDACTED]>
Sent: Tuesday, 16 May 2023 13:59
To: g.landman@skypreter.eu
Subject: RE: Klacht tegen Tolk

Geachte heer Landman,

Uw bericht is in goede orde ontvangen. Graag zou ik een belafsprak met u maken om uw brief met u te bespreken. Vanwege Hemelvaartsdag gaat dat deze week helaas niet meer lukken. Komt het u gelegen als ik u maandag 22 mei hierover bel? Ik kan u bellen tussen 10 en 12 uur of na 14:00 uur. Graag hoor ik van u welk tijdstip uw voorkeur heeft.

Met vriendelijke groet,

[REDACTED]

Beleidsmedewerker Wbtv

Raad voor Rechtsbijstand

[REDACTED]

[REDACTED]

www.Bureauwbtv.nl

Bereikbaar op maandag, dinsdag en donderdag

Van: gabor_landman@yahoo.com <gabor_landman@yahoo.com> **Namens** glandman@skypepretereu
Verzonden: vrijdag 12 mei 2023 12:00
Aan: Klachten Wbtv <klachten@wbtv.nl>; gabor_landman@yahoo.com
CC: Info Wbtv <info@wbtv.nl>; gabor_landman@yahoo.com
Onderwerp: Klacht tegen Tolk

Geachte Heer / Mevrouw,

Langs deze weg stuur ik een digitale versie van de klacht die ik vanochtend tegen mijzelf heb ingediend en die reeds is gepost.

Het bestand was te groot voor uw formulier op uw website.

Graag ontvang ik van U het reglement van de klachtencommissie Wbtv

Met vriendelijke groet,

Drs G.Landman

Beëdigd Vertaler en Tolk Hongaars / Bírósági Fordító és Tolmács / Sworn Translator and Interpreter Hungarian

Lid NGTV / Wbtv Nr. 1362 / Lid Orde Tolken en Vertalers

G.Landman@skypepreter.eu

T:+31 208950164 M:+31 628 974267

l:www.skypreter.eu

Postbus 57133

1040 BA Amsterdam

K.v.K 14080692

ATTENTIE:

De informatie in dit bericht is vertrouwelijk. Is het e-mailbericht niet voor u bestemd? Dan vragen wij u om het bericht terug te sturen naar de verzender en het origineel en kopieën ervan te verwijderen.

ATTENTION:

The information in this e-mail is confidential and only meant for the intended recipient. If you are not the intended recipient, don't use or disclose it in any way. Please let the sender know and delete the message immediately.

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd.
Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht bij vergissing aan u is toegezonden, verzoeken wij u dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen.
De Raad voor Rechtsbijstand aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you.
If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, we request you to inform the sender and delete the message.
The Raad voor Rechtsbijstand (Legal Aid Board) accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd.
Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht bij vergissing aan u is toegezonden, verzoeken wij u dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen.
De Raad voor Rechtsbijstand aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you.
If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, we request you to inform the sender and delete the message.
The Raad voor Rechtsbijstand (Legal Aid Board) accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd.
Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht bij vergissing aan u is toegezonden, verzoeken wij u dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen.
De Raad voor Rechtsbijstand aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you.
If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, we request you to inform the sender and delete the message.
The Raad voor Rechtsbijstand (Legal Aid Board) accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd.
Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht bij vergissing aan u is toegezonden, verzoeken wij u dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen.
De Raad voor Rechtsbijstand aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you.
If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, we request you to inform the sender and delete the message.

The Raad voor Rechtsbijstand (Legal Aid Board) accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd.

Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht bij vergissing aan u is toegezonden, verzoeken wij u dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen.

De Raad voor Rechtsbijstand aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you.

If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, we request you to inform the sender and delete the message.

The Raad voor Rechtsbijstand (Legal Aid Board) accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.